



Stadt Biel
Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **07.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230276**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230003-017	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: **STK / CHM**
A:

Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 31.05.2023

Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 31.05.2023

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 31.05.2023.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **07.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230277**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220084-002	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Altdorf Bundesfeier 2023 / Biel als Gastort / Bestimmung einer Delegation / Antrag an GR / Vertretung

Fête nationale 2023 à Altdorf / Bienne comme hôte / Détermination d'une délégation / Proposition au CM / Représentation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 25. Mai 2023 betr. Bundesfeier 2023 in Uri – Biel als Gastort / Bestimmung einer Delegation.
2. Er genehmigt einen Betrag von CHF 6'000.00 (Kostendach) zu Lasten des Gemeinderatskredits (Konto 12000.3199001).
3. An der Bundesfeier in Altdorf nimmt Herr Stadtpräsident Erich Fehr als Vertreter des Gemeinderates teil.
4. Er beauftragt die Präsidialdirektion mit der Mitteilung.
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **07.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230278**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230110-002	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Interpellation / Kilezi Ruth, Stolz Joseline, Moeschler Marie, Torriani Latscha Isabelle, Vlaiculescu-Graf Christiane / Situation der Pensionskasse und der Finanzen der Stadt Biel nach dem Zusammenbruch der Credit Suisse! / Antrag an GR / Beantwortung
Interpellation / Kilezi Ruth, Stolz Joseline, Moeschler Marie, Torriani Latscha Isabelle, Vlaiculescu-Graf Christiane / Situation de la Caisse de pension et des finances de la Ville de Bienne après l'effondrement de Credit Suisse ! / Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 30. Mai 2023 betreffend Interpellation 20230110, Kilezi Ruth, Fraktion PSR, Stolz Joseline, Fraktion PSR, Moeschler Marie, Fraktion PSR, Torriani Latscha Isabelle, Fraktion PSR, Vlaiculescu-Graf Christiane, Fraktion PSR, Situation der Pensionskasse und der Finanzen der Stadt Biel nach dem Zusammenbruch der Credit Suisse! / Beantwortung
2. Er genehmigt die Beantwortung und beauftragt die Stadtkanzlei, diese zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **07.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230279**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230002-016	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Mitgliederversammlung seeland.biel/bienne 2023 / Genehmigung der Anträge / Antrag an
GR / Genehmigung**

**Assemblée générale de seeland.biel/bienne 2023 / Approbation des propositions /
Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 24. Mai 2023 betreffend Mitgliederversammlung seeland.biel/bienne vom 22. Juni 2023 / Genehmigung der Anträge.
2. Er beauftragt Gemeinderätin Natasha Pittet, den Anträgen wie folgt zuzustimmen:
 - Protokoll der Mitgliederversammlung vom 13. Dezember 2022: Genehmigung
 - Jahresbericht 2022: Genehmigung
 - Jahresrechnung 2022: Genehmigung
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit der Mitteilung.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **07.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230280**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230002-017	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Mitgliederversammlung Hauptstadtregion Schweiz (HRS) vom 19. Juni 2023 / Antrag an GR / Vertretung

Assemblée générale de l'association Région capitale suisse / Assemblée des membres du 19 juin 2023 / Proposition au CM / Représentation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 30. Mai 2023 betr. Mitgliederversammlung Hauptstadtregion Schweiz vom 19. Juni 2023 / Vertretung.
2. Er ermächtigt den Stadtpräsidenten, an der Mitgliederversammlung der Hauptstadtregion Schweiz teilzunehmen und den Anträgen des Vorstandes (Genehmigung Protokoll Mitgliederversammlung vom 3. Juni 2022, Jahresbericht/Rechnung 2022, Budget und Mitgliederbeiträge 2024 sowie Wahlen für die Amtsperiode 2023-25) zuzustimmen.
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion mit der Mitteilung.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **07.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230281**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230002-018	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: PRA / MAI
A: BKS / FCS
STK / CHM

Mitgliederversammlung Jura bernois.Bienne (Jb.B) vom 21. Juni 2023 / Genehmigung der Anträge / Antrag an GR / Genehmigung
Assemblée générale de Jura bernois.Bienne (Jb.B) du 21 juin 2023 / Approbation des propositions / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 23. Mai 2023 betr. Mitgliederversammlung Jura bernois.Bienne (Jb.B) vom 21. Juni 2023 / Genehmigung der Anträge.
2. Er ermächtigt Frau Gemeinderätin Glenda Gonzalez Bassi, den Anträgen des Vorstandes wie folgt zuzustimmen:
 - Procès-verbal du 24 novembre 2022: Approbation
 - Rapport d'activités 2022: Approbation
 - Comptes 2022: Approbation
 - Elections complémentaires au Comité de Jb.B: Approbation
 - Nomination de l'organe de contrôle: Approbation
 - Election complémentaire au comité de l'OCRèg: Approbation
 - Modification annexes des statuts: Approbation
3. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:



Gemeinderatsitzung vom: **07.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230284**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230145-001	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

Arbeitsgruppe Beschaffungswesen / Schlussbericht / Folgeauftrag Prozesse DSS / Antrag an GR / Kenntnisnahme

Groupe de travail sur les marchés publics / Rapport final / Mandat ultérieur / Processus ASS / Proposition au CM / Prise de connaissance

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 25.05.2023 betreffend «Arbeitsgruppe Beschaffungswesen / Schlussbericht / Folgeauftrag Prozesse DSS».
2. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **07.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230285**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230146-001	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: BKS / FCS
A: FID / DFI
STK / CHM

**Ausstattung neue Schulkassen / Oberstufenzentrum Madretsch / Verpflichtungskredit /
Antrag an GR / Genehmigung
Équipements de nouvelles classes / École secondaire de Madretsch / Crédit d'engagement
/ Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bildung, Kultur und Sport vom 30. Mai 2023 betreffend Ausstattung neue Schulkassen / Oberstufenzentrum Madretsch / Verpflichtungskredit.
2. Er bewilligt den Verpflichtungskredit von CHF 175'000.- (VK-Nr. 424000001) für Mobiliar zur Neueröffnung von zwei bis fünf Sekundarschulklassen und gibt ihn sofort frei.
3. Er beauftragt die Direktion Bildung, Kultur und Sport (Abteilung Schulen), in Zusammenarbeit mit der Finanzdirektion (Abteilung Informatik und Logistik), mit dem Vollzug und ermächtigt sie zur Ausführung des Projektes. Notwendige oder zweckmässige Projektänderungen, die den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, teuerungsbedingte Mehrkosten und Mehrkosten aufgrund einer Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes gelten als genehmigt. Der Kredit wird nur beansprucht, wenn die Klassen effektiv eröffnet werden.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **07.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230286**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230147-001	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: *BKS / FCS*
A: *STK / CHM*

Seelandheim AG / Generalversammlung 2023 / Antrag an GR / Vertretung

Seelandheim AG / Assemblée générale 2023 / Proposition au CM / Représentation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bildung, Kultur und Sport vom 30. Mai 2023 betreffend Seelandheim AG / Generalversammlung.
2. Er delegiert Daniel Stäheli, Leiter Abteilung Alterszentren, als Vertreter der Stadt Biel an die Generalversammlung, und beauftragt den Delegierten, den Anträgen des Verwaltungsrates zuzustimmen.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **07.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230287**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230076-002	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

**Städteinitiative « Stadtklima-Initiative Biel » / Materielle Prüfung / Antrag an GR / Entscheid
Initiative des villes « Initiative climat urbain Bienne » / Examen matériel / Proposition au CM
/ Décision**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 25. Mai 2023 betreffend Städteinitiative « Stadtklima-Initiative Biel » / materielle Prüfung / Antrag an GR.
2. Le Conseil municipal décide en application de l'art. 19 al. 3 du Règlement de la Ville (RDCO 1.0-1) :
 - a. L'initiative communale « Initiative climat urbain Bienne » déposée le 24 février 2023 est matériellement valable. Er stellt fest, dass sich das Begehren gemäss Ziffer 3 der Initiative, 1% der öffentlichen Strassen umzuwandeln, nur auf öffentliche Strassen in Gemeindehoheit bezieht.
 - b. Gegen diese Verfügung kann innert 30 Tagen seit Eröffnung bzw. Publikation Verwaltungsbeschwerde beim Regierungsstatthalteramt Biel/Bienne, Schloss, Hauptstrasse 6, 2560 Nidau, geführt werden.
 - c. Diese Verfügung ist dem Initiativekomitee « Stadtklima-Initiative Biel » zu eröffnen und im Amtsanzeiger Biel zu publizieren
3. Il charge la Chancellerie municipale de la notification et de la publication de la présente décision.
4. Il charge la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement en collaboration avec la Mairie de lui soumettre jusqu'à **29 novembre 2023** un rapport intermédiaire sur l'avancement de leurs travaux.

5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner